

У Остојићеву, селу са најмногобројнијом заједницом Пољака отворен кабинет за учење пољског језика

Амбасадор Републике Пољске у Београду Александер Хећко свечано је отворио кабинет за учење пољског језика у Основној школи „Др Тихомир Остојић“ у Остојићеву, где живи најмногобројнија заједница Пољака у Србији. Тим поводом, у својој поздравној речи, конзул Павел Сколовски, посебно је поздравио представнике потомака емиграције из околине града Висле, који су у првој половини 19. века дошли у Остојићево као сакупљачи шалитре. Он је изјавио да се последњих година Пољска амбасада из Београда, уз помоћ локалних власти и школе труди да изађе у сусрет мештанима Остојићева да се врате својим коренима.

— Успели смо да поставимо темељ, на коме ће се градити систем учења пољског језика, намењеног пре свега деци, али и осталим заинтересованим грађанима. У Остојићеву, као и целој општини Чока осећа се пример добре сарадње припадника различитих националних група, проширују се међуетнички и међуверски односи.

Проширују се хоризонти и откривају вредности које доприносе богатству Војводине и Србије. Желимо да деца стекну што боље образовање, које им гарантује сигурнију будућност на професионалном плану. Опремање кабинета савременим уређајима и дидактичким материјалима, користиће сврси учења језика, географије, културе и пројекције филмова, — изјавио је Павел Сколовски.

Председник општине Чока Ференц Балаж рекао је да овај пример обнове и опремања кабинета илуструје сарадњу школе и Амбасаде Пољске у Београду која помаже школи, културним друштвима у селу, а и са општином има јако добру сарадњу.

— Драго ми је да је амбасадор Александер Хећко посетио нашу општину и понудио друге видове сарадње Локалној самоуправи у циљу оснажења наше заједнице, — рекао је Ференц Балаж, поручивши ђацима да чувају своје корене, традицију и културу који ће им обезбедити

опстанак у овим крајевима.

Директор школе Антоније Цицил истакао је важност отварања кабинета за учење пољског језика и подсетио да ће ова школа ускоро обележити 250 година постојања, за које време је изнедрила стотине академских грађана и десетине научника, академика, врхунских уметника и спортиста.

Н. Колунџија



Lengyel nyelvi szaktantermet nyitottak Tiszaszentmiklóson

Lengyelország belgrádi nagykövete, Aleksander Chećko a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskolában ünnepélyesen megnyitotta a lengyel nyelvi szaktantermet. Szerbiában jelenleg Tiszaszentmiklóson él a legnagyobb lélekszámú lengyel nemzeti közösség.

2. oldal

Csóka és a szlovén Črenšovci elmélyülő kapcsolata

A két község polgármestere szándéknyilatkozatot írt alá az együttműködésről

Március első hetében a csókai önkormányzat küldöttsége, köztük tíz mezőgazdasági termelő — állattenyésztők és tejtermelők — négynapos körúton járt Szlovéniában a Lendva és Muraszombat között fekvő Črenšovci nevű kis községben. **Balázs Ferenc** csókai és **Anton Tornar** črenšovci polgármester szándéknyilatkozatot írt alá a két község együttműködésének az elmélyítéséről a polgárok, a vállalatok, a civil szervezetek, az oktatási és művelődési intézmények között. A barátságon és a kölcsönös megbecsülésen és bizalmon alapuló kapcsolatfelvétel mindkét község polgárainak a

hasznára válik és kibővíthető az élet szinte összes területére beleértve a gazdaságot, a sportot és a kulturális kapcsolatokat is.

— Nagyon nyitottak voltak vendéglátóink. Mezőgazdasági vidéken jártunk, ahol intenzív növénytermesztés és állattenyésztés folyik igen magas színvonalon, miközben fokozottan odafigyelnek a környezetvédelemre. Sehol sem láttunk utunk során szemetet, nagyon szépen megőrizték a környezetet. A szlovén gazdáktól van mit tanulnunk, a hozzáállástól a szervezettségig.

Már másodízben találkoztunk polgármesteri szinten a črenšovciakkal, ez alkalommal velünk tartott Csókáról több mezőgazdasági termelő, állattenyésztő és tejtermelő, akik nagy figyelemmel kísérték szlovén vendéglátóink, az ottani gazdák munkáját. Különösen a növénytermesztés és az állattartás terén láthattunk újdonságokat, hogy hogyan működik egy fejlett európai uniós mezőgazdaság — mondta többek között Balázs Ferenc, Csóka község elnöke a szlovéniai látogatásról.

GJ

Учвршћена веза између Чоке и Чреншовца Градоначелници двеју општина

потписали споразум о сарадњи

Прве недеље марта је делегација Локалне самоуправе, међу којима је било пољопривредника, узгајивача стоке и произвођача млека, била на четвородневном путовању у Словенију, у општину Чреншовци.

2. страна



Шинобусом до Суботице и Кикинде

Петиција грађана и напори председника

четири општине уродили плодом

Железнички путнички саобраћај између Кикинде и Суботице, који је обустављен крајем новембра прошле године, поново је успостављен од 1. марта ове године. На линији од Кикинде, преко Чоке и Сенте, до Суботице и обрнуто у прво време, два пута дневно, саобраћају једна кола шинобуса. Представници општина Сента, Суботица, Кањижа и Чока одржали више састанака на којима је разматран проблем због укидања путничког железничког саобраћаја на овој релацији, после чега су се обратили Министарству за

грађевину, инфраструктуру и саобраћај, тражећи да се поново успостави саобраћај. – Ова релација нема алтернативу и представља најкраћи пут између Кикинде и Суботице. Уз то возна карта од Чоке до Суботице, а исто је и до Кикинде стаје 168, а повратна 250 динара, док је за исти правац аутобусима она само у једном правцу преко 400 динара, – кажу на железници. Настојањима председника четири општине придодата је и петиција грађана за успостављање поновног путничког саобраћаја, која је такође прослеђена ресорном министарству, после чега је на састанку са представницима Министарства и новог руководства Железница Србије, одржаног у Сенти, постигло договор да од 1. марта крене поново путнички саобраћај. За почетак су то само једна кола шинобуса, која из Чоке за Кикинду полазе у 8:39 и 17:54, а за Суботицу у 10:41 и 20:03 сати, а уз помоћ локалних самоуправа ове четири општине, очекује се да се током године у саобраћај укључе још једна кола.

Н. Колунџија

Шине са пруге Будимпешта–Београд

На састанку министарке Зоране Михајловић са председником Скупштине АП Војводине Иштваном Пастором потврђено је да је ово важна релација и да ће наредне године на њој саобраћати композиција воза увезена из Руске Федерације. Јесте да је ово спора пруга, али ће приликом реконструкције пруге Будимпешта–Београд, шине из ове пруге бити постављене на ову трасу, што ће повећати брзину кретања возова на њој, – закључено је на састанку.

Шинобус на железничкој станици у Чоки
Sínbusz a csókai vasútállomáson



Sínbusz Szabadkára és Nagyikindára

А пољарок кјервѣње ес нѣгј кјсзсјг елнјкеинек тјреквѣсе ерелмѣнтј хозотт

Мјрѣиус 1-јѣтјл исмѣт мегиндулт а васјтј сјемѣлјсзјллјтјс Nagyikinda ес Szabadka кјззтт, амј тавалј новемберен сзјнт мег. А Nagyikinda–Csóka–Zenta–Szabadka воналон миндкѣт јрјнјбан кездетбен напонта кѣтсјер кјзлѣкедик егј сјнбсзсј кјцсј.

Сјнек а Budapest–Белгрјд воналрјл

Zorana Mihajlović miniszter asszony és Pásztor István tartományi parlamenti elnök megbeszélésükön egyetértettek abban, hogy ezen a fontos vonalon jövőre az Oroszországból beszerzett vonat közlekedik majd. Egyes részekben a sínek rossz állapotban vannak, és csak lassan lehet haladni rajtuk, ezért abban is megegyeztek, hogy a Budapest–Белгрјд васјтјвонал реконструкцјја сорјн фелсзјабјдјлјлј сјнеккел цсерѣлјк ле а мостјнјакјт, хогј а вонатјк гјорсјббјн халадхассјнјк.

Zenta, Szabadka, Magyarokizsa és Csóka кјзсзсјг кјпвјселјлј тјббсзсјр јс тјргјалтјк еррјл а кјрдѣсрјл, мјлд аз јллетѣкес мјнјсзтјрјумнјл кјртѣк а васјтј кјзлѣкедик вјссзјллјтјсјт. Кјрѣсјкхзз цсјтјлтјк аз елмјлтѣт кјзсзсјгек полгјрјнјк кјрвѣнјейт јс. Кјхјнгсјлјззтјк, хогј а васјт а лѣгрјвјдѣбб јт Nagyikinda ес Szabadka кјззтт, ес аз јтјзјс јелнтјсѣн олсјбб, мјнт јтјбјсзсзјл. А кјзсзсјгек, а мјнјсзтјрјум ес а Сзјербјјј Васјтјк кјпвјселјлј Зентјн мегтјртјт тјнјцсзкззјсјн мегегјезтѣк, хогј мјрѣиус 1-јѣтјл јрјрјндјтјк а васјтј кјзлѣкедик ес елмјлтѣт воналон. А сјнбсзсј Csókјрјл Nagyikindјрј миндѣнјп 8.39 ес 17.54 јрјкор, Szabadkјрј педјг 10.41 ес 20.03-кор јндл.

Н. Колунџија

Lengyel nyelvi szaktantermet nyitottak Tiszaszentmiklóson

Lengyelország belgrádi nagykövete, Aleksander Chećko a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskolában ünnepélyesen megnyitotta a lengyel nyelvi szaktantermet. Szerbiában jelenleg Tiszaszentmiklóson él a legnagyobb lélekszámú lengyel nemzeti közösség. Üdvözlő beszédében Pawel Skolowski konzul külön köszöntötte a Wisła város környékéről a 19. század elején ideköltözött lengyelek leszármazottait. Kiemelte, hogy a belgrádi Lengyel Nagykövetség az utóbbi években a helyi vezetéssel és az iskolával együttműködve igyekszik elmélyíteni a kapcsolatot az itteniek és az anyaország között.



A Lengyel Nagykövetség képviselői a tanulókkal a szaktanteremben
Представници Амбјасјде Пољске са ђјцјмј у кјбјнету зј пољскј језык

– Most lerakttuk az alapokat, amelyre felépülhet a lengyel nyelv tanulásának rendszere, elsősorban a gyerekek, de minden érdeklődő számára. Tiszaszentmiklósról, de az egész Csóka községre jellemző a különböző nemzeti és vallási közösségek közti példás együttműködés. Ennek további bővítése és fejlesztése gazdagítja Vajdaságot és Szerbiát is. Szeretnénk elérni, hogy a fiatalok minőségi oktatásban részesüljenek, ami szakmai téren sikeres jövőt biztosít nekik. A korszerűen felszerelt és a szükséges didaktikai anyagokkal ellátott szaktantermet lehetőséget nyújt nyelvek, földrajz tanulására, kultúrák megismerésére, filmek vetítésére – mondta a konzul.

Csóka község elnöke, Balázs Ferenc elmondta, hogy a szaktantermet felsze-

relése a Lengyel Nagykövetségnek a tiszaszentmiklósi művelődési egyesülettel, az iskolával és az egész községgel fennálló kiváló együttműködésének egy újabb bizonyítéka.

– Örülök, hogy Aleksander Chećko nagykövet úr meglátogatta községünket. Tárgyaltunk együttműködésünk egyéb területekre történő bővítéséről, ami közösségünk fejlődését segítheti elő – mondta a polgármester. Emlékeztette a diákokat arra, hogy a nemzeti közösség fennmaradása szempontjából mennyire fontos a gyökereikhez való ragaszkodás, a hagyományok ápolása.

Az általános iskola igazgatója, Antonije Cicmil kiemelte a lengyel nyelvi szaktanterm létrehozásának fontosságát. Elmondta, hogy az iskola nemsokára ünnepli fennállásának 250. évfordulóját, és emlékeztetett arra, hogy tudósok, akadémikusok, kiváló művészek és sportolók indultak ebből az intézményből.

N. Kolundžija

Учвршћена веза између Чоке и Чреншовца

Градоначелници дјеју општина потписали споразум о сјрадњј

Прве недеље марта је делегација Локалне самоуправе, међу којима је било пољопривредника, узгајивача стоке и произвођача млека, била на четвородневном путовању у Словенију, у општину Чреншовци. Градоначелници дјеју општина, Балаж Ференц и Антон Торнар, потписали су споразум о сјрадњј општина, о учвршћивању веза грађјна, фирми, цивилних удружења, културно-образовних установа. Веза заснована на пријатељству и поштовању ће свим становницима општине бити од користи, у свим областима, пољопривреди, спорту и култури.

– Домаћини су били веома гостољубиви. Били смо у местима где је пољопривреда на високом нивоу и где се веома пазј на заштјту живјтне средине. Имамо шта да научимо од њих када су у питању приступ и организација рада. По други пут смо у посети Чреншовцу, а са нама су ишли пољопривредници, узгајивачи стоке



и произвођачи млека. Пажљиво су пратили рад тамошњих газда, а новине су могли видети у области узгоја биља и сточарства, како изгледа развијена пољопривреда у Европској унији – рекао је између осталих о путовању у Словенију председник општине Балаж Ференц.

Г.Ј.

Покрајински Фонд за развој пољопривреде Нови Сад расписао је следеће конкурсе:

- Конкурс за доделу кредита за набавку нове пољопривредне механизације (погонске, прикључне) у пољопривреди 2015. године
- За доделу кредита за набавку нових система и опреме за наводњавање у 2015. години
- За доделу кредита за набавку нових заштићених башта (пластеници, стакленици) и опреме у њима у 2015. години
- За доделу кредита за набавку нових противградних мрежа у вишегодишњим засадима воћа и винограда у 2015. години
- За доделу кредита за набавку квалитетне телади за тов у 2015. години

Пријаве као и све додатне информације се могу преузети у Покрајинском Фонду за развој пољопривреде у Новом Саду, општинским канцеларијама као и на сајту www.fondpolj.vojvodina.gov.rs

Д.К.

Az újvidéki Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap az alábbi pályázatokat írta ki:

- Pályázat hitelek odaítélésére a 2015-ös évben, új mezőgépek (meghajtó és kapcsolható gépek) beszerzése céljából,
- A 2015-ös évben hitelek odaítélésére új öntözőrendszerek és -felszerelés beszerzése céljából,
- A 2015-ös évben hitelek odaítélésére új védett kertek (melegágyak, üvegházak) és a szükséges felszerelés beszerzése céljából,
- A 2015-ös évben hitelek odaítélésére új jégelhárító rendszer beszerzésére az évelő gyümölcs- és szőlőültetvényekben,
- A 2015-ös évben hitelek odaítélésére minőségi hízóborjak beszerzése céljából.

A jelentkezéseket és minden kiegészítő tájékoztatást megkaphatnak Újvidéken a Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alapnál, a községi hivatalokban valamint a www.fondpolj.vojvodina.gov.rs honlapon.

D.K.

Спорт + школа + полиција о интернет насиљу

Десета година Отворене забавне школе фудбала у Чоки

Отворена забавна школа фудбала, која се реализује у Чоки већ пуних десет година, овога пута посвећена је первенцији и заштити деце од интернет насиља. Међу ученицима шестих разреда у основним школама на територији општине, у Чоки, Падеју, Остојићеву и Санаду и њиховим родитељима, спроведена је анкета и одржан „родитељски састанак“, на коме су представници Локалне лидерске ССП групе

из Локалне самоуправе, спортских клубова, Полицијске станице и школе, разговарали о интернет насиљу. – Превенција конфликта и криминала је инспирисана на иницијативу данске ССП - мреже, која се односи на развијање система управљања у модерним заједницама Балкана у којима кључну улогу имају запослени у сектору школства, спорта, друштвеног сектора и полиције, те заједнички раде на превенцији деце. Зато пројекат, укључујући ове факторе у Отворену забавну школу фудбала (ОФФС) треба да допринесе да се деца и родитељи упознају са разним врстама насиља. У овом моменту смо нашли за сходно да то буде интернет насиље, које узима маха и у нашем друштву, – каже лидер школе из Локалне самоуправе Саша Дулка.

Н. Колунџија



Sport–iskola–rendőrség

A csókai rendőrállomás munkatársai tartottak kétnyelvű előadást az internetes erőszak formáiról a padéi Szervó Mihály Általános Iskola hatodik osztályos tanulóinak és szüleiknek. A vetítéssel egybekötött előadás az előzetes ismeretek felmérésével kezdődött, ahol beigazolódott a program szükségessége. Éppen ezért a közeljövőben tervezik a program folytatását.

H.N.



Електронско насиље непознаница за већину

Први резултати спроведених анкета међу ученицима шестих разреда основних школа у Чоки, Падеју и Остојићеву, показују да ђаци овог узраста на интернету проводе од 1 до 2 сата дневно. Најпопуларније су друштвене мреже и „youtube“. Мање од половине испитаника упознато је шта значи електронско насиље, а око 10 % њих је било изложено оваквом врстом насиља. Испитаници највише очекују да о интернет насиљу добију информације кроз средства јавног информисања и од наставника, а насиље би највећи број пријавио родитељима и полицији.

Чокански виноградарски обележили

Дан љубави, али према вину

На Дан Светог Трифуна освештани виногради

Чока – За разлику од већине која 14. фебруара слави Светог Валентина, виноградарски најсеверније банатске виноградарске оазе у Винарији „Чока“ овај дан обележавају као Дан Светог мученика Трифуна, заштитника винограда и еснафских винара.



Тим поводом освештани су родни виногради који заузимају површину од 111 хектара крај Тисе у чоканском атару.

– По веровању, да би се виногради заштитили од леда и невремена, чита се молитва, ореже неколико чокота лозе и залију освештаним вином како би се његова снага вратила у чокот. Тај дан славимо сабором виноградарских и винарских четрнаесту годину, од када су чокански виногради приватизовани, – каже Славољуб Кнежевић Стрикан из Винарије „Чока“. Према његовим речима прошла година је била кишовита, што се одразило на принос и квалитет грожда, али да квалитет „чоканих“ вина буде на врхунцу помогли су виногради из охридског виногорја у Македонији, чији је власник чоканска винарија.

– Прошле године обележили смо 111-годишњицу јединственог чоканског винског подрума капацитета седам милиона литара, па ћемо уз подстицајна средства, наставити са обнављањем и подизањем за сада винограда и повећавањем површина под заливним системом, – изјавио је Славољуб Кнежевић. Он је додао да, за разлику од ранијих времена када су за резидбу долазили радници са југа Србије, резидбу обављају оспособљени радници винарије, а завршетак овог изузетно важног посла очекује се за двадесетак дана.

Н. Колунџија

У Остојићеву обележен Свети Трифун

Породица Будовалчев из Остојићева, на челу са деда Радованом, има дугу традицију гајења винове лозе и ове године су решили да обнове стари обичај освећења винограда поводом обележавања празника Светог Трифуна 14. фебруара. У присуству породице Будовалчев и њихових пријатеља, свештеник православне цркве из Остојићева Драган Ђукић овом приликом је уз тропар за Трифуна осветио гране винове лозе и воду. Како је Радован Будовал-

чев, старији, објаснио циљ овог скупа био је да се врати један стари банатски обичај.

– Свети Трифун је пропагатор воћара, виноградарских и пчелара. У Остојићеву од ослобођења па до данас сваки даном је све мање винограда и све мање воћа, а пчеларско да уопште нема. Јако ми је жао што пропадају обичаји, села се гасе, нема деце и ако се овако настави у нашем делу Баната нестаће младежи, – рекао је Будовалчев.

Љубав према виновој лози јавила се деда Радовану још када је имао три године и изгубио се у винограду својих родитеља. Године 1947. засадио је свој виноград и од тада се бави тиме. Како каже, без винограда не може.

Према народном обичају, на Тривуњдан, виноградарски одлазе у винограде, орезују по коју лозу и заливају вином по неки чокот. Верује се да ће се тако винограду повратити снага после дугог зимског мртвила, па ће лоза моћи да буја у пролеће.

Д. Грбин



Bajban vannak a bánáti tejtermelők is

A szabadkai tejgyárnak nem kell a padéi tej

A padéi Sövényházi László farmján 40 tehenet fejnek, ami napi 800 liter tejet jelent. Sok más tejtermelőhöz hasonlóan február 25-én a szabadkai tejgyár a magas szomatikus sejtszámra hivatkozva felmondta a tej átvételét.

– Eddig semmilyen probléma nem volt a tejjel, de most előállt a tejgyár egy olyan minőségi megszigorítással, amely alapján bármelyik termelőnek felmondhatják a tejátvételt. A fejősteheneket jó minőségű takarmánnyal látjuk el, lecseréltük a fejőgépek nyomásszabályzóit, hogy ne gyakoroljunk az állatok tőgyére nagyobb szívdobást a kelteténél.

A Kalifornia-tesztet rendszeresen megcsináljuk, minden fejésben lévő tehenről mintát veszünk, a megfelelő reagenst ráöntjük, ami kimutatja, hogy melyik mintában van nagyobb számú hámsejt. Így ki lehet szűrni, hogy melyik tehen teje tartalmaz sok szomatikus sejtet.

Ha az egyik csöcsből nem megfelelő a tejminta, a többi hármat még le lehet fejni, de ez nagyon bonyolulttá teszi a fejést. Sajnos szemmel és tapintással sem lehet sok esetben megállapítani, hogy a tehen tőgye be van-e gyulladva. A gyulladás gyanúja esetén teheneket gyógyszerrel kezeljük, ekkor több napig nem alkalmas fogyasztásra a teje. Állatorvosi segítséget is igénybe véve minden tőlünk telhetőt megteszünk, hogy megfeleljen a farmról kikerülő tej. A tehenek tőgyének egyszeri gyógykezelése 20 000 dinárba kerül, és nem tudjuk, hogy mennyire lesz eredményes, hogy eleget tudunk-e majd tenni a válogatós tejgyárnak. Korábban ilyen gondjaink nem voltak. Hogy ennyire válogatnak a nyersanyagban, egyértelműen a felvásárolt mennyiség

У проблему и банатски произвођачи млека

Суботичкој млекарима не треба падејско млеко

На фарми Шевењхази Ласла има 40 крава за мужа, које дневно дају 800 литара млека. Попут других произвођача млека и њему је 25. фебруара суботичка млекарница отказала пријем млека због високог нивоа соматских ћелија.

– До сада није било никаквих проблема са млеком, међутим, млекарница је прешла на строжу контролу квалитета млека, према којој би сваки произвођач имао проблема. Краве музаре добро збрињавамо, редовно радимо Калифорнија тест, узимамо узорке приликом сваке муже. На тај начин можемо сазнати која крва даје млеко са највише соматских ћелија. Нажалост, ни на поглед ни на додир не може се, у већини случајева, констатовати упала вимена. Лечење упале вимена износи 20 000 динара, а не знамо колико ће бити успешно и да ли ће задовољити критеријуме млекарница. Раније нисмо имали таквих проблема. За недељу дана нам је остало више од пет хиљада литара млека, – каже Шевењхази Ласло, произвођач млека. На фарми ради осам радника, али ће бити принуђен да смањи број уколико му не преузму млеко.

Г.Ј.



Kénytelenek kiönteni a tejet a Sövényházi-farmon. Primorani da prosuju mleko na farmi Shevenhazy.

Busójárás Padén



Nagy útra indult február 14-én, szombaton a falu apraja-nagyja, hogy elűzze a zord telet, és elősegítse a kellemes tavaszi időjárás megérkezését. Ennek eléréséhez különféle maskarákba bújtak a gyerekek és felnőttek, mellé pedig különféle ricsajt keltő szerszámokkal szerelkeztek fel.

Az egyik szervező, Komáromi Róbert által vezetett kis banda reggel kilencre gyülekezett a Takáts Rafael Kultúrkör udvarában, hogy onnan induljon el a faluba télzavaró útjára. Innen indultak el hatalmas hangzavarral: csörömpöléssel, csengetéssel, kerepeléssel és ordibálással. Mindezt a gyerekek is és a nézelődő emberek is nagyon élvezték. Aki csak találkozott a (ami több utcát is érintett) kiöltözött társasággal, hatalmas mosollyal üdvözölte őket.

A hozzátartozólag egy óra hosszáig tartó menetelés után újra a kultúrkörbe tért vissza a megfáradt csapat, ahol egy (már előre felállított) szalmabábút álltak körbe és égettek el, ezzel szimbolizálva a tél eltűntetését.

Mindezek után a nagyteremben mindenkit forró teával és sós süteményekkel vártak. A fárasztó út után ez mindenkinek jól is esett. Majd a gyerekek kiválaszthat-

ták maguk közül az általuk legjobbnak vélt három jelmezt, akiknek az esemény szervezői édességgel kedveskedtek nyeménnyként. Na persze, ezeknek a finomságoknak a nagy részét még a helyszínen elfogyasztották.

Az, hogy a télbúcsúztató busójárás végül is milyen eredménnyel járt az időjárásra nézve, azt mindenki döntse el saját maga, de az az egy biztos, hogy aki csak látta vagy részt vett rajta, legalább arra a napra tavaszt varázsolt a szívébe.

Pintér Patrícia

Терање зиме у Падеју

У суботу, 14. фебруара, старо и младо кренуло је на дуг пут како би отерали суморну зиму и убрзали долазак пријатног пролећног времена. Прерушени у разне костиме носили су са собом предмете како би стварали буку. Друштво предвођено Комароми Робертом окупило се у 9 часова у дворишту Културног круга „Такач Рафаел“. Након шетње уз вику и буку окупили су се у дворишту како би спалили луткицу од сламе и симболично отерали зиму.

Пинтер Патрициа



Спаљивање луткице од сламе у дворишту Културног круга „Такач Рафаел“
Сзламбáбáгететá а Takáts Rafael Kultúrkör udvarában

Az óvodában feje tetejére állt a világ

Hódegyházán a Halacska óvodában a télzáró hónapot, a februárt megtöltötte a vígasság és a jókedv. Megkezdődött a farsang, melynek a lényege a nevetés és a színek, mely jellemezte is az ott lévő apró csemetéket.

Szebbnél szebb, érdekesebbnél érdekesebb jelmezekbe bújtak a kicsi farsangolók. Egyesek hercegnőnek, pásztornak, katicabogárnak... stb. öltöztek; egyszóval nagy volt a vigadozás. Mindegyik gyerek szerette volna bemutatni saját jelmezét, mely tánc és játék közben meg is történhetett. A gyermekek boldogok voltak, szemükben a boldogság fénye csillogott. Tetszett nekik, hogy végre valakinek a bőrébe bújhattak, még ha csak pár órára is. Ugrándoztak, kézen fogták egymást, és körben állva táncoltak. Később a szülők is bekapcsolódtak a mulatozásba, igaz csak mint nézőközönség. Érdeklődő tekintettel lesték a gyermekek mozdula-



tát és azok különleges bemutatóját. Persze a gyönyörű jelmeztől igen nehéz volt megválni, de haza kellett menni, így mindenki levetette a farsangi „álarcát”.

Ez a nap egy kicsit különbözött a többitől, és ez tette érdekessé, ami nagyon tetszett mindenkinek, mert ebben az időszakban „a feje tetejére áll a világ”.

Urbán Csilla

„Наопачке свет“ у вртићу

Фебруар у вртићу „Рибица“ у Јазову протекао је у добром расположењу. Почео је карневал, испуњен смехом и бојама. Деца су се обукла у прелепе, занимљиве костиме, бубамаре, краљице, пастире, ... Свако дете је приказало свој костим, уз игру и плес. Видљива је била радост у њиховим очима.

Овај дан се разликовао од осталих, свима се веома допало, јер у овом периоду све пође „наопачке“.

Урбан Чила

Elűzték a telet

a csókai Szivárvány óvodában

A téltemetés-tavaszcvarás régi népszokás, mely a régmúltban természetes része volt a közösségi életnek. Az emberek hittek benne, hogy az ekkor alkalmazott szertartások elűzik a telet és vele minden rosszat, és siettetik a tavasz, azaz a megújulás érkezését.

Ma is a világ számos pontján szerveznek téltemetést. A farsang vízkeresztől hamvazószerdáig tart, amely a bálók, disznótorok, karneválok és mulatozások ideje. A télűző szokásokat többnyire a farsangi időszak utolsó napjaiban tartják. A mai embernek már inkább csak látványosságot, érdekességet nyújtanak az ezzel járó rendezvények, és nem a hiedelemhez kötődnek.

Idén (első ízben) a csókai Szivárvány óvoda gyerekei is jelképesen elűzték a telet. A gyerekek álarcban, csörgő-zörgő hangszerekkel kolompolvá végigvonultak az óvoda folyosóin, és vigadalomra hívták a középő, nagy és végzős csoportokat, majd együtt kimentek az udvarra, és közösen elégették a kiszébabot, ami jelképesen a tél elbúcsúztatását jelenti.

Á. O.



„Отерали“ зиму у чоканском вртићу „Дуга“



Испраћање зиме и дочекивање пролећа је стари народни обичај, који је у прошлости био део живота заједнице. Људи су веровали да ће обреди отерати зиму и све лоше и пожурити пролеће.

У многим деловима света се и дан-данас одржава испраћање зиме. Током карневала се одржавају балови, свињокољи и веселја.

Обичаји везани за испраћање зиме обележавају се крајем карневала. Данашњим људима ти догађаји представљају спектакл, не везују се за веровање.

Ове године су деца из вртића „Дуга“ први пут симболично „отерала“ зиму. Деца су под маскама, звецкајући инструментима прошла ходницима вртића и позвала на веселје средње, старије и завршне групе. Заједно су изашли на двориште и спалили луткицу, што симболично означава испраћање зиме.

А. О.

Вртић „Мала сирена“ Санад

Мали дарови за велике радости

Чланови Волонтерског центра Чока посетили су најмлађе у Санаду и даровали их слаткишима које су прикупили на одржаној аматерској позоришној представи под називом „Пронађи ме кад пронађеш себе“. Дружење је протекло у пријатној атмосфери, на велику радост деце која нису скривала задовољство, а својим осмехом изражавала су захвалност на овој хуманој акцији.

Током фебруара за децу вртића и нижих разреда основне школе такође је организована и позоришна представа „Доживљаји ловца Јоце“ у извођењу Позоришта „Полетарац“ из Београда. Ова пријатна музичка прича ширила је теме о пријатељству, дружењу, поверењу, љубави и тајнама. Деца нису само пасивно посматрала, већ су их ликови укључивали у причу песмом и трагањем за праведним решењима у датим ситуацијама.

Д. С.

Кис Хаблеány óvoda, Szanád

Апрó ајándékok, nagy öröм

А csókai Önkéntes Központ tagjai felkeresték a szanádi apróságokat az óvodában, és átadták nekik azokat az édességeket, amiket a *Keress meg, ha majd megtaláltad magadat* című előadásuk alkalmával gyűjtöttek a színházban. A gyermekek boldog mosollyal fogadták az ajándékokat.



Februárban a belgrádi Poletarac Színház az óvodásoknak és az iskola alsós tagozata diákjainak bemutatta a Joca vadász kalandjai című előadást. Ez a zenés mese a barátságról, a bizalomról, a szeretetről és a titkokról szólt. A gyerekek számára nagyon élvezetes volt az előadás, mert a színészek őket is bevonták a játékba.

D. S.

Újabb interaktív tábla a padéi iskolában

A padéi Szervó Mihály Általános Iskola már a negyedik interaktív táblával gazdagodott. A diákok és tanárok körében egyaránt közkedvelt digitális oktatási rendszert ezúttal a másodikosok tantermébe szerelték fel, amely hatékonyan egészíti ki a tanórát. Az interaktív tábla egy olyan prezentációs oktatási eszköz, amely egyesíti magában a tábla, vászon, számítógép és egy érintőképernyő funkcióit. Segítségével színesebbé tehetők a tanórák, és jelentős mértékben növelhető a tanulók aktív részvétele. Ezért is tartják fontosnak a modern oktatási eszközök alkalmazását.

H.N.



Az új táblát tanulmányozzák a gyerekek
Деца проучавају нову таблу

Нова интерактивна табла у Падеју

Основна школа „Серво Михаљ“ у Падеју постала је богатија за четврту интерактивну таблу. Популаран уређај за одржавање наставе, међу ученицима и наставницима, овога пута постављен је у учионици другог разреда, како би на ефикасан начин употпунио наставу. Захваљујући њој часови су сликовитији, а у значајној мери је повећано учешће ученика у реализацији часа. Управо су због тога важна модерна наставна средства.

X.H.

Zsákbamaczka Hódegyszán és Tiszaszentmiklóson



„Мачка у џаку“ у Јазову и Остојићеву

Месарош Енике, луткарка и васпитачица, посетила је почетком фебруара Јазову и Остојићеву и са Ђори Адрианом приказала луткарску представу у парохији Света Ержебет. Представа, коју су приредили Мађарски културни круг „Kodály Zoltán“ и Мађарски културни круг Остојићево, намењена је забавиштанцима и школарцима.

Диенеш Бригита

Мészáros Enikő bábozó, óvónő február elején látogatót el Hódegyszánra és Tiszaszentmiklósr, és egy farsangi bábjátékot mutatott be Győri Adriannával a Szent Erzsébet plébánián a Kodály Zoltán Magyar Kultúrkör és a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör szervezésében a helybeli óvodásoknak és iskolásoknak. A lelkes közönség figyelmét a három kiséger leleményessége szinte elvarázsolta. Enikő bábjátékai a közönséget is bekapcsolja, ami még jobban leköti a gyerekek figyelmét, és szorgosan igyekeznek válaszolni a feltett kérdésekre az előadás alatt.

- Ki a Zsákbamaczka című darab szerzője?
- A Zsákbamaczka című darabot Kis Polyák Erzsébet írta, de én bővítettem ki a farsangos betéttel. Győri Adrianna, akivel a bábjátékot bemutattuk, a darab eljátszásában segít.
- Találkozunk a közeljövőben?
- Szeretnénk, ha folyamatosan tudnánk egyre igényesebb, kidolgozottabb és gyermekközelibb meséket bemutatni az évek óta visszaváró, hálás kisközönségünknek, fenntartani, ápolni és továbbadni a bábozás mesebeli és gyógyító varázsát! Tavasszal egy újabb előadással szeretnénk kedveskedni a hódegyszáni és tiszaszentmiklósi gyerekeknek.

Dienes Brigitta

Megnéztük A víg özvegyet

Minden idők egyik legnépszerűbb zeneszerzőjének, Lehár Ferencnek A víg özvegy című nagyoperettjét nézte meg az a közel 50 fő csókai

érdeklődő is, aki szombaton Szegedre utazott a Csóka Művelődési és Oktatási Központ szervezésében. Az előadás számunkra különösen érdekes



volt, hiszen Kovács Éva fiatal operaénekesnő ígéretes pályáját is nyomon követhetjük, és egy újabb varázslatos szerepben láthattuk és hallhattuk. Az operettet kedvelő közönség számára a Csóka Művelődési és Oktatási Központ biztosította az utazás költségeit, így nekik már csak a színházjegyre volt gondjuk. Az előadásra diákok egy csoportja is utazott velünk, akik most ismerkednek ezzel a műfajjal, és elmondásuk szerint már meg is kedvelték.

H.N.

Погледали смо „Веселу удовицу“

Оперету „Весела удовица“ једног од најпопуларнијих композитора свих времена Франца Лехара погледало је око 50 Чокана, који су имали прилику да отпутују у Сегедин у организацији Културно-образовног центра Чока. Прилика је била посебна, јер су на сцени видели и

чули младу оперску певачицу Еву Ковач, која је заблистала у новој улози. КОЦ Чока је за љубитеље оперете обезбедио превоз, док је свако за себе платио улазницу. Ученици, који су први пут имали прилику да виде оперету, кажу да им се допала.

X.H.

„Горчило“ у Чоки

У уторак, 10. фебруара, са почетком у 17 и 19 часова у Дому културе у Чоки одржане су пројекције домаћег филма „Горчило, јеси ли то дошао да ме видиш?“

Већа посећеност била је на пројекцији од 19 часова, а Чокани су гледали комедију, која је рађена по култној истоименој представи и бави се менталитетом црногорског села. Причу о породичним односима и човеку који се после 20 година враћа са Голог отока прате комични и романтични делови. Главне улоге тумаче: Андрија Милошевић, Мима Караџић, Виктор Савић, Дубравка Дракић, Боро Стјепановић и други.

M.M.I.



Препоручујемо

У овом броју Чоканске хронике препоручујемо књигу „Кућа сећања и заборав“ аутора Филипа Давида, која је добитник НИН-ове награде за најбољи роман у 2014. години. Он отвара тему последица Хо-



локауста у Србији. Говорећи о природи и пореклу зла, његови јунаци, између два стиха, ноћи и дана, прошлости и садашњости, не могу да се помире са злочинима из Другог светског рата.

M.M.I.

Уџбеници за све

У Хемијско-прехранбеној средњој школи ускоро долази период презентације школе и разних новина. „На моју велику радост, од следеће школске године, а у сарадњи са локалном самоуправом, бићемо у могућности да свим ученицима који у 2015/2016. години упишу први разред наше школе обезбедимо бесплатне уџбенике на српском и мађарском језику. Трудимо се да и наредних година наставимо овај обичај“, рекао је директор школе Тибор Терек.

Следеће школске године ученици ће моћи да се упишу на два смера: техничар за заштиту животне средине и мушки и женски фризер, на српском и мађарском језику.

M.M.I.



Tankönyvek mindenkinek

A csókai Vegyészeti-Élelmiszeripari Középiskolában az iskola bemutatásának és bizonyos újításoknak az időszaka következik. „Örömhír, hogy a helyi önkormányzat segítségével a 2015-2016-os iskolaévben minden első tanulóknak ingyen tankönyvet biztosítunk szerb és magyar nyelven is. Reményeink szerint ez a kezdeményezésünk a következő években is megvalósul majd” – mondta az iskola igazgatója, Török Tibor.

A következő iskolaévben a szerb és magyar diákok környezetvédelmi technikusai, valamint férfi és női fodrász szakra iratkozhatnak.

M.M.I.

Zoknik a csilláron, életek hajszálon



Kiderült, hogyan kerültek a zoknik a csillárra
Сазнали смо како су чарапе доспеле на лустер

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ könyvtárában mutatták be teltházas közönség előtt Várady Tibor legújabb könyvét, melynek címe Zoknik a csilláron, életek hajszálon. A Történetek az irattárból alcímet viselő szépirodalmi mű a Forum és a Magvető közös gondozásában jelent meg 2013 végén.

Dr. Várady Tibor akademikust, nemzetközi jogászt, egyetemi tanárt, a nemzetközi jog elismert szakértőjét nem kellett bemutatni, hiszen valamennyien jól ismerjük munkásságát. Az író apja és nagyapja több mint 120 éves ügyvédi irattárának dokumentumait használta fel a kötet írásához, és ezekből az érdekes történetekből születtek a jogásznovellák, amelyek sokszor mosolyt csalnak az olvasó arcára. A hivatás és a szenvedély szerencsés ötvöződése ez a könyv.

– A tényeken egy betűt sem változtatam, csak gondolatokat, reflexiókat fűztem hozzájuk, azt vettem észre ugyanis, hogy a valóság több esetben sokkal

fantáziadúsabb, mint bármely fikció – mondta dr. Várady Tibor, aki a jó hangulatú esten anekdotikus történeteket mesélt a könyvből, melyeket a jelenlévők nagy tetszéssel fogadtak. A kiadványt a szerzőn kívül Sági Varga Kinga, a könyv szerkesztője mutatta be a csókai olvasóközönségnek.

H.N.

„Чарапе на лустеру,

ЖИВОТИ О КОНЦУ“

У библиотеци Културно-образовног центра Чока, пред многобројном публиком, приказана је најновија књига Варади Тибора „Чарапе на лустеру, животи о концу“ објављена 2013. године у сарадњи издавачких кућа „Forum“ и „Magvető“.

Професор др Варади Тибор је за писање књиге користио очеву и дедину архиву правних докумената стару више од 120 година. – Нисам ниједно слово мењао чињеницама, само сам им додао мисли, јер сам схватио да је стварност понекад фантастичнија од било које фикције. Поред аутора, о књизи је говорила и уредница Варпа Кинга.

X.H.

Mert ma is fontos a helyesírás!

Csipak Levente időről időre okot ad nekünk, hogy büszkéek lehessünk rá. Időt és energiát nem kímélve folyamatos résztvevője a legkülönbözőbb versenyeknek. A zentai Bolyai Tehetséggondozó Gimnázium és Kollégium tanulójának ezúttal mint az Implom József Középiskolai Helyesírási Verseny Kárpát-medencei döntőjének abszolút győztesének gratulálhatunk. A versenyt a gyulai Erkel Ferenc Gimnázium és Informatikai Szakképző Iskolában rendezték meg február 27-én, ahol 102 diák mérte össze tudását a tollbamondás és a feladatlapok kitöltése során.

H.N.



Levente, a verseny abszolút győztese
Левенте, апсолутни победник такмичења

Правопис је и данас важан!

Левенте Чипак нам с времена на време даје повод да будемо поносни на њега. Не штедећи време ни енергију учествује на разним такмичењима. Ученику Гимназије са домом ученика за талентоване ученике „Бољаи“ у Сенти можемо честитати на апсолутној победи на Међународном такмичењу из правописа „Имплом Јожеф“. Такмичење је одржано 27. фебруара у Гимназији „Ерkel Ференц“ у Буји, где је 102 ученика одмерило своје знање у диктату и задацима.

X.H.

Кözönségtalálkozó

Fábián Jankával Csókán

Fábián Janka igazi békebeli, nosztalgikusan idilli történelmi regényei a magyar romantikus regényirodalom legszebb hagyományait idézik, hitelesen és érzékletesen felelevenítve a magyar történelem elfeledett vagy kevésbé ismert eseményeit. A történész végzettségű, Budapesten élő fiatal író-nővel személyesen is megismerkedhetnek mindazok, akik március 27-én a Csóka Művelődési és Oktatási Központ színháztermének előcsarnokába látogatnak a délután 17 órakor kezdődő közönségtalálkozóra. Örömkre szolgál, hogy a Városi Könyvtár meghívására Vajdaságban elsőként Csókán mutathatjuk be a könyveit, elsősorban az Emma trilógiát, de alkalom nyílik az író nő többi könyvébe is bepillantást nyerni. Szeretettel várjuk az érdeklődőket. A belépés díjtalan!

H.N.

Сусрет са Јанком Фабиан у Чоки

Јанка Фабиан, историчар по звању, млада је списатељица из Будимпеште. Сви заинтересовани имаће прилику да се упознају са књижевницом 27. марта у 17 часова у фоајеу Дома културе. Градској библиотеци Културно-образовног центра Чока припала је част да међу првима у Војводини угости књижевницу и прикаже њене књиге, пре свега трилогију „Ема“. Срдачно очекујемо све заинтересоване. Улаз је слободан!

X.H.



Lezajlott a Kányádi Sándor felolvasómaraton

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ könyvtára és a Lira Egyesület idén második alkalommal csatlakozott ahhoz az erdélyi kezdeményezéshez, amelynek célja az olvasás népszerűsítése. Ezúttal azonban az Öröm Iskoláskör Előtti Intézményt, a Jovan Popović Általános Iskolát Csókán és Egyházaskéren, a Vegyészeti és Élelmiszeripari Középiskolát, a Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskolát Tiszaszentmiklóson és Hódegyházán is bevonták a felolvasásba. Így ezen a pénteki napon Vajdaságot képviselve összesen 235-en vettek részt a nemzetközi maratonon. A felolvasás az óvodában és az iskolákban az óvónők, tanítónők és a magyartanároknak köszönhetően zökkenőmentesen folyt. A könyvtárban a Lira Egyesület Szép Szó Egyletének tagjai olvastak Kányádi Sándor gazdag életművéből 10 és 15 óra között.

H.N.



Irodalmi délelőtt volt a Szivárvány óvodában

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ valamint a Lira Egyesület felhívásának eleget téve idén első alkalommal a csókai Szivárvány óvoda középső, nagy és végzős csoportjai és óvónők is bekapcsolódtak a felolvasó maratonba, amely immár hetedik éve került megrendezésre nemzetközi szinten, és Erdély volt az ötlet bölcsője.

Idén Kányádi Sándor műveiből válogathattak a felolvasni vágyók. Az erdélyi származású költő és író számos gyermekverssel és mesével gazdagította a magyar gyermekirodalmat, így az óvodai anyanyelvi nevelésben igen kedveltek és ismertek az alkotásai. Kormányos Márta, Ágoston Otília és Tóth Erika, óvónők verset, verses mesét és mesét olvastak fel a gyerekeknek, akik érdeklődve hallgatták az ismert költő és író sorait, melyek igen közel állnak a gyermekiek lélekhez: róluk és nekik szólnak.

Az óvodában megtartott felolvasást jelenlétükkel megtisztelték a MOK könyvtárosa Horváth Noémi és Erdélyi Ilona, a Lira Egyesület tagja, nyugalmazott magyartanár.

Á.O.



Felolvasónap Hódegyházán

A csókai Városi Könyvtár felkérésére Kányádi Sándor felolvasónapot szerveztünk a hódegyházi Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskolában. A felolvasásban 33 tanuló és 4 tanító vett részt. A gyermekek Kányádi Sándor verseivel és meséivel ismerkedtek meg február 13-án. A tanítók az óra elején bemutatták az erdélyi származású magyar költő életútját, majd ők maguk is felolvasták kedvenc versüket és meséjüket a költőtől. A felolvasó nap nagy sikert aratott a kisdiákok körében, akik a felolvasás után illusztrációkat is készítettek a versekhez.

Dienes Brigitta



Одржан Читалачки маратон „Кањади Шандор“

Културно-образовни центар Чока и Удружење „Лира“ су се ове године по други пут прикључили иницијативи Ердеља, чији је циљ промовисање читања. Одмах су укључили ПУ „Радост“, ОШ „Јован Поповић“ у Чоки и Врбици, Хемијско-прехрамбену школу у Чоки, ОШ „Др Тихомир Остојић“ из Остојићева и Јазова. Тог петка је 235 учесника maratona представљало Војводину. Читање у вртићима и школама протекло је у најбољем реду уз помоћ васпитачица, учитељица и професора мађарског језика.

Књижевно преподне у ПУ „Радост“

На позив КОЦ Чока и Удружења „Лира“ ове године су се по први пут старије групе ПУ „Радост“ са својим васпитачицама прикључиле Читалачком maratону. Међународни maratон ове године се одржава по седми пут, а идејни творац је Ердељ.

Љубитељи читања су ове године бирали дела Кањади Шандора, писца који је обогатио дечију књижевност бројним песмама и причама. Васпитачице Кормањош Марта, Агоштон Отилиа и Тот Ерика читале су деци песме и приче. Читању су присуствовале библиотекарка Хорват Ноеми и Ердељи Илона, чланица „Лире“ и професорица мађарског језика у пензији.

A Bolyai Filmműhely Csókán

A zentai Bolyai Filmműhely idén ünnepli fennállásának 10. évfordulóját. Ennek apropóján nagy érdeklődés mellett mutatták be Csókán is díjnyertes filmjeiket a Művelődési és Oktatási Központ színháztermében. A csókai Vegyészeti és Élelmiszeripari Középiskola és a Jovan Popović Általános Iskola tanulói is részt vettek a vetítésen, ahol betekintést nyerhettek diáktársaik filmes munkájába. A nézők körében nagy tetszést aratott A Küldetés című fordulatokkal teli történet, amelyben az amerikai akciófilmeket figurázták ki az alkotók. Emellett a fiatalok ízelítőt kaphattak az elmúlt egy évtized terméséből is. Többek között bemutatták a nagy sikerű Kicsi Klájd és a nagyvilág első és második epizódját, valamint azt a riportfilmet is, amelyet a bolyaisok az árvíz sújtotta Obrenovacon készítettek. Ezenkívül a nézők az egyik film révén betekintést nyerhettek a kis filmesek tavalyi nyári táborának életébe is. Az alkotások bemutatása azonban nemcsak a közönség számára volt rendkívül felemelő élmény, hanem az alkotók számára is, hangsúlyozták a filmklub tagjai, akik elmondták, nagy megtiszteltetés volt számukra, hogy sokan voltak kíváncsiak az alkotásaikra, és örömmel töltötte el őket, hogy a közönség soraiban helyet foglalók visszajelzései is rendkívül pozitívak voltak.

H.N.



A filmes csapat

Са пројекције филмова у Дому културе

Филмски фестивал Гимназије „Бољаи“

11. фебруара, са почетком у 11 часова, у Дому културе у Чоки одржана је пројекција филмова филмске секције Гимназије за талентоване ученике „Бољаи“ из Сенте.

Пројекцијама су присуствовали ученици средње школе из Чоке и седми и осми разред ОШ „Јован Поповић“. Талентовани ученици показали су нам своје умеће кроз девет филмова, од којих су неки добитници награда у земљи и иностранству. Филмска секција постоји већ десет година, а радионице се организују зими и лети. У разговору са Кермеци Норбертом и Сремко Бетином, сазнали смо да није тешко направити филм, али да треба пуно љубави и времена. Напомињу да ће се 20. марта у Обреновцу у обновљеном Дому омладине приказати њихов филм „Најважније је држати се заједно“.

М.М.И.

Представа

„Траг људских зуба“

И ја сам људско биће...

28. фебруара у 19 часова на сцени Дома културе у Чоки, одиграна је представа „Траг људских зуба“ Камерне сцене „Мирослав Антић“ из Сенте по тексту Мирјане Ојданић у режији Изабеле Шантић. Улоге су поверене Сандри Стојановић и Гордани Николић, које су донеле реалистичне и упечатљиве ликове.

На сцени Дома културе –
Сандра Стојановић и Гордана Николић

Тешка тема о насиљу у породици кроз причу две жене, млађе, еманципованије и старије, конзервативније, својом болном реалношћу увукла је публику у причу, натеравши је да не склања поглед и не затвара очи. Подстакла је оне који ћуте да то више не чине и пружила подршку женама које трпе насиље. Реченица: „И ја сам људско биће“ је лајт-мотив представе, која је, судећи по аплаузу, оставила снажан утисак на публику.

М.М.И.

Промоција новог романа Вање Чобанова

Потресно сведочанство (међу корацима)

„Сви идеали света не вреде сузе једног детета“ Достојеви

Промоција новог романа Вање Чобанова „Ноћ ми те дугује“, у издању „Чаробне књиге“ из Новог Сада, одржана је прошлог месеца у организацији Културно-образовног центра Чока, у чокаанском ресторану „Ждребац-Белавила“.

– Штура документарност је избегнута развојем фабуне која се развија између трилера и страсне љубавне приче. Заплетом нас оставља без даха, јер је изаткана болна приповест дуга више од пола века. Измештајући нас из Црне Горе у Нови Сад, па онда у Швајцарску, Вања Чобанов храбро разоткрива ноћну мору која нас притиска деценијама, продају беба у Југославији и Србији, – истакао је на промоцији уредник домаћих издања „Чаробне књиге“ Никола Петковић. Он је нагласио да је то први роман на овим просторима који отворено говори о оном што се годинама догађало у породициштим Новог Сада, Београда, Крагујевца, ... о болној теми „нестанка“ беба.

– Божо Вукотић бежи од крвне освете из свог села, високо у планине. Али он није ловина, већ онај који треба да изврши освету. Тај јуначки бег оставиће потпуно другачији траг на његова



два сина. Један ће схватити поруку, а други ће вечно остати гладан крви. Управо он, Вук Вукотић, улази у један од најпрљавијих балканских послова у трговину бебама, – појаснио је делимично Чобаново дело Петковић.

Аутор Вања Чобанов укратко је открио како је настајао његов рукопис, илуструјући своју беседу песмом у прози „Црно-бели свет“, која је објављена у роману. Он сматра да је све у животу, како је рекао, углавном црно и бело, указујући истовремено да га је изузетно потресла судбина

украдених беба и њихових родитеља.

– Управо је то разлог што сам писао о ономе што ме тишти, јер у овом случају нисам могао да останем херментисан, – нагласио је Чобанов, најављујући истовремено своју нову књигу под насловом „Венеција у равници“, која говори о љубавима познатих људи у Војводини с почетка 20. века.

Одломке из романа казивали су глумац Владимир Гавранић и водитељка чокаанског Радио Макса Манда Вуковић.

М. В.



Професорка и поета

У пратећем делу програма наступила је Новосађанка Ана Перишић, позната по телевизијским наступима у емисијама „Европска звезда“, „Ја имам таленат“ и „Први глас Србије“. Иако је по занимању професорка енглеског језика и успешан преводилац, снимала је и свој први сингл „Ја те не волим“ са којим је освојила прво место на фестивалу „Стари град“ у Новом Пазару, као и песму „Celebrate summer time“ за зрењанински музички фестивал „Soundlovers“. Са Владимиром Војновићем основала је и групу „Loveback“ с којом је објавила албум „Live Again“. Снимала је и песму „Where the whales are singing“ на албуму Perpetum mobile „ft“.

Könyvbemutató másként

Nagy érdeklődés övezte a csókai születésű Čobanov Vanka *Noć mi te duguje* című könyvének bemutatóját, amelyet a Csóka Művelődési és Oktatási Központ szervezett február 13-án a Bela Vila étteremben. A szerzőn kívül Manda Vuković és Vladimir Gavranic mutatták be a könyvet Ana Perišić és a Soul Town együttes zenei kíséretében.

H.N.

Поезија за женску душу

Обележавање Дана жена у Градској библиотеци прерасло је у традицију. Интимна атмосфера, поезија и књиге употпуњени су тихом музиком. Ове године су Ердељи Илона, професор мађарског језика у пензији и Драгана Ђукић за присутне читале поезију савремених и класичних песника. На крају сусрета су све жене добиле честитку, како би стихове „понеле“ у срцима и на папиру.

Х.Н.

У духу Дана жена
Нőnapı hangulatban

Költészet a női léleknek

A Városi Könyvtárban már hagyománnyá vált a nőnap megünneplése meghitt környezetben, könyvek, versek, az irodalom remekei és halk zene mellett. Az idén a közönségnek Erdélyi Ilona nyugalmazott irodalomtanár és Dragana Đukić olvastak fel kortárs és klasszikus költők tollából, sokszor megható és szívet melengető költeményekből. A találkozó végén nem csak a szívekben, de képeslapokon is hazavihettek egy-egy idézetet a hölgyek a közelgő ünnep jegyében.

H.N.

Cára Aranka

az Arany Cinege díjazottja

Hálózat a Kultúráért Művészetért Egyesület (HAKME) szervezésében Budapest XV. kerületében a Hubay Zeneiskolában február 14-én rendezték meg a III. Arany Cinege Nemzetközi Nótaversenyt, amelyen 28 énekes méretette meg magát négy Kárpát-medencei régióból (Erdély, Felvidék, Vajdaság és Magyarország). A 28 versenyző közül 16-an jutottak a döntőbe, ahol egy-egy hallgatónak, lassú és gyors csárdást adtak elő. A zenei kíséretet a HAKME zenekara biztosította Berki László és Fehér Gyula vezetésével.



A pontozást öttagú zsűri végezte Szirmai Lászlónak, az Országos Szórakoztató Központ elnökének a vezetésével. A zsűri tagja volt még id. Farkas József, a HAKME elnöke, ifj. Farkas József hegedűművész, Ötvös Csilla énekművész és Fazekas József énekművész. Vajdaságból hárman indultak a versenyen: a temerini **Morvai Melinda**, az adai **Molnár Csikós Gábor** és **Cára Aranka** Csókáról.

Női kategóriában Hazay Dalma 47 ponttal végzett az első helyen. Dr. Velő Gabriella 45 ponttal a második, ugyanennyi pontot szerzett Cára Aranka is, akit a zsűri a harmadik helyre sorolt be. A temerini Morvai Melinda is jól szerepelt, 39 ponttal a döntőbe jutott. A férfi énekesek közül Molnár Csikós Gábor a harmadik helyen végzett.

G.J.

Цара Аранка добитница награде „Arany Cinege“

У организацији Мреже удружења за културу и уметност одржано је 14. фебруара треће по реду Међународно музичко такмичење „Arany Cinege“ у Музичкој школи „Hubay“ у Будимпешти. У женској категорији Хазај Далма освојила је прво место, др Вело Габриела друго, док је Цара Аранка освојила треће место са истим бројем поена.

G.J.

„Чокански добошари“ и ове године наступили у „Атељеу 212“

Дан бубњара обележен је 18. фебруара у позоришту „Атеље 212“ у Београду. Организатор ове манифестације Драгољуб Ђуричић, који је иначе дугогодишњи пријатељ Културно-историјског удружења „Чокански добошари“ и промотер фестивала „Даје се на знање“ и ове године позвао је све познате бубњаре из наше државе и региона да заједно на сцени покажу све чари музичког инструмента - бубња. Програм који је трајао скоро три сата, обиловао је наступима најталентованијих и најпознатијих бубњара, а чланови КИУ „Чокански добошари“ имали су ту част да наступе раме уз раме са њима.

Д. Тењовић

A Csókai Kisbírók TME idén is fellépett az Atelje 212 színházban

A belgrádi Atelje 212 színházban február 18-án megemlékeztek a Dobosok Napjáról. A rendezvény szervezője Dragoljub Đuričić volt, aki évek óta baráti viszonyban van a Csókai Kisbírók egyesülettel, és minden évben részt vesz a Köz hírré tétetik elnevezésű csókai fesztiválon. Đuričić ez alkalommal összehívta az ország legjobb dobosait, akik fergeteges koncertet adtak. A közel 3 órás műsorban felléptek a Csókai Kisbírók Történelmi-Művelődési Egyesület tagjai is.

„Szavak helyett verset mondok neked“

A csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Kék cinkék irodalmi csoportja 2015. február 27-én Tordán, az általános iskola könyvtárában mutatta be „Szavak helyett verset mondok neked” című műsorát.

A közönség nagy tetszéssel fogadta a közel egy órás produkciót, amelyben Varró Dániel, Terék Anna, Cs. Simon István, Hervay Gizella, Ács Károly, Karafiáth Orsolya, Weöres Sándor költeménye, Lázár Ervin, Jódal Rózsa, Leiner Laura, Márai Sándor prózája, valamint Sziveri János, Bence Lajos és Nagy Zsuzsa egy-egy megzenésített verse hangzott el. Fellépett Beszedics Adrienn, Dupák Fanni, Kovács Bertina, Kovács Dorina, Marx Éva és Szabó Regina. Közreműködött Kónya Sándor csókai versénekes. A műsort összeállította: Tóth Livia. Tha



„Уместо речи казиваћу ти песму“

Литерарна секција „Кék cinkék“, при МКУД „Мора Ференц“, наступила је 27. фебруара у Торди, у библиотеци основне школе, програмом „Уместо речи казиваћу ти песму“. Публика је с одушевљењем прихватила једночасовни програм у оквиру којег је могла чути песме Варо Даниела, Терек Ане, Ч. Шимон Иштвана, Хервај Гизеле, Ач Кароља, Карафијат Оршоје,

Вереш Шандора, прозу Лазар Ервина, Јодал Роже, Леинер Лауре, Марай Шандора и по једну препевану песму Сивери Јаноша, Бенце Лајоша и Нађ Жуже.

Наступиле су Беседич Адриен, Дупак Фани, Ковач Бертина, Ковач Дорина, Маркс Ева и Сабо Регина, уз допринос чоканског уметника Коња Шандора. Програм је осмислила Тот Ливиа. Tha

Представа „Мировна мисија“

18. фебруара са почетком у 19 часова у чоканском Дому културе одиграна је представа „Мировна мисија“ аматерског позоришта младих „Владимир Поповић“ Културног центра Врбаса.

„Мировна мисија“ је комад о младићу из Црне Горе који се пријављује за мисију у Авганистану. Војник Вељко Џаковић, у жељи да побегне од свакодневице и очекивања која га гуше, тражи слободу избора и смисао живота.

Млада списатељица Јована Бојовић са текстом „Мировна мисија“ црногорски је победник међународног конкурса за најбољи драмски текст, на коме су учествовали писци из седам земаља. По речима Николе Вукчевића, редитеља који је био у жирију, представа је сценски атрактивна и доноси причу о менталитету, јединки и глобалном окружењу.

М.М.И.



Farsang és teadélután egyben

Hódegyházán az Árvácska Nőegylet már sokadik alkalommal szervezte meg a hagyományos teadélutánját. Mint megtudtam, az idei évben nem egy megszokott rendezvénnyel készültek, a vendégeket meglepetések várták.

A teázás a megszokott módon vette kezdetét. Több szomszédos településről érkeztek vendégek, de sok helyi lakos is megjelent, akik a hódegyházi szervezeteket képviselték.

Míg bent folyt a mulatozás, a konyhában a nőegylet ügyes asszonyai szorgoskodtak, fánkot sütöttek. Ez volt az egyik meglepetés, ami várta a vendégeket, mindenki friss, falusi fánkot ehetett. Az ügyes kezek közel nyolcszáz fánkot sütöttek.



Az asztalok gyönyörűen ki voltak díszítve, minden egy igazi farsangi hangulatra emlékeztetett bennünket. A papírszalvétákon kézzel festett álarcok ékeskedtek.

Amikor a mulatozás a tetőfokára hágott, hirtelen farsangi ruhákba öltözött asszonyok jelentek meg. Volt köztük cigányasszony, madárijesztő... stb. A talpalávalót pedig egy harmonikás húzta. Kisgyermekek parókákban, jelmezben, eltakart arccal jelentek meg. Mindenki mulatott. Miután kitáncolták magukat, odébbálltak. Ez volt a második nagy meglepetés, ami különlegessé tette a teadélután. Az asszonyok igyekeztek farsangi hangulatot kialakítani, ami sikerült is nekik.

A szervezők ajándékokat sorsoltak ki. Ezek az ajándékok sokszor a nevetéstől könnyet csaltak a vendégek szemébe, mert sok furcsaságot rejtettek.

A tombola kihúzása után a farsangi mulatozás tovább folytatódott. Gyönyörű és tartalmas nap volt, köszönjük a szorgos kezű asszonyoknak, akik megrendezték.

Urbán Csilla

Карневал и чајанка

Удружење жена „Árvácska“ из Јазова организовало је традиционалну чајанку. Жене из удружења су као изненађење за госте испекле 800 крофни. На врхунцу веселја, за које се побринуо хармоникаш, појавиле су се жене прерушене у разнолике костиме.

Чланице удружења су се потрудиле да дочарају карневалску атмосферу, у чему су и успеле, судећи по веселом поподневу и вечери.

Урбан Чила

Нове активности чланова КУД-а „Висла“ из Остојићева

Чланови пољског КУД-а „Висла“ из Остојићева на челу са председницом удружења Ренатом Крајевском Пилх увелико су почели са пробама у фискултурној сали ОШ „Др Тихомир Остојић“ након кратке паузе због празника. Према речима председнице овог удружења, осим традиционалног пољског фолклора, чланови удружења сада вежбају и савремене пољске плесове како би се деца боље упознала и са данашњом културом ове државе.

Основци из овог удружења Бојана Остојић и Стеван Грбин учествовали су и на свечаној Светосавској академији коју је организовала основна школа из Остојићева где су говорили и рецитовали на пољском језику.

Председница удружења Рената Крајевска Пилх је, поред директора школе „Др Тихомир Остојић“ Антонија Цицмила и председника општине Ференца Балажа, угостила крајем фебруара пољског амбасадора Александера Хећка и конзула Павела Соколовског на отварању кабинета за пољски језик у остојићевчанској школи. Чланови КУД „Висла“ су заједно са друга два остојићевчанска КУД-а „Др Тихомир Остојић“ и „Вишљани“ припремили и мали програм добродошлице за госте из амбасаде.

„Планира се да се од септембра почне са редовном наставом пољског језика за децу и одрасле у нашој школи, највероватније викендом, уколико будемо успели да обезбедимо финансијска средства за овај пројекат“, изјавила је Пилхова. Председница „Висле“ каже да је она чланове свог КУД-а већ факултативно учила пољском језику и да су они изразили велику жељу да наставе са савладавањем овог језика.

„Ове године планирамо да путујемо и у Осијек где смо позвани да гостујемо пољском КУД-у који такође носи име Висла на међународном фестивалу у овом граду и где ће учествовати и гости из Македоније, Пољске и других земаља“, истакла је даље планове свог удружења Рената и додала да ће се до тог периода организовати и обележавање Ускрса, као и слични дечији фестивали и смотре фолклора. Она је такође најавила и могућу сарадњу са КУД-ом „Свети Сава“ из Чоке и организовање заједничког путовања и наступа у Бољевцу на фестивалу.

И. Кертес

A tiszaszentmiklósi Wisla ME aktivitásai

A tiszaszentmiklósi Wisla ME tagjai rövid szünet után újra megkezdtek a próbákat az általános iskola tornatermében. A hagyományos néptánc mellett mai lengyel táncokat is tanulnak.

Az egyesület elnöke, Renata Krajewska Pilch, az általános iskola igazgatója és a községi elnök februárban vendégül látták Lengyelország belgrádi nagykövétét és konzulját.

Szeptemberben szeretnék beindítani a lengyel nyelv tanítását minden érdeklődő számára.

Idei terveikben szerepel egy észéki nemzetközi fesztiválon és több gyermekfesztiválon való fellépés, valamint húsvéti műsor szervezése is.

Kertész I.

Csókán is értékelt a zsűri

A XXXVIII. Durindó értékelésével egybekötött szakmai tanácskozást tartottak szerdán, február 25-én a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházában a Tisza menti fellépők és felkészítőik részére. A Durindó művészeti bizottságának tagjai: Rontó Márta népzene-pedagógus és Németh István a MTA BTK Zenetudományi Intézetének munkatársa Csókán értékelték.

H.N.



Жири оцењивао и у Чоки

У склопу „XXXVIII Дуринда“ организовано је стручно саветовање за учеснике и оне који их припремају у среду 25. фебруара у седишту МКУД „Мора Ференц“ у Чоки. Чланови уметничког одбора Дуринда, Ронто Марта и Немет Иштван, оцењивали су у Чоки.

Х.Н.

Дан жена у Санаду

У пуној сали Дома културе у Санаду 1. марта је одржан концерт поводом празника Дана жена. Како годинама уназад, тако и ове вечери, КУД „Вук Караџић“ је концерт посветио својој публици, а посебно свим мамама, бакама, теткама, сестрама и свим дамама. Концерт је отворен песмом „Чанглавчанке“, а после тога је припремни ансамбл извео Игре из Метохије. Уз неколико речи о фолклору и народном стваралаштву по први пут је публици приказана ревија народних ношњи различитих крајева. Приказане су ношње Баната, Срема, Шумадије, Централне Србије, влашка ношња, ношња Врања и Врањског поља, мађарска, пољска, ромска ношња, ношња из Ниша и Лесковца као и Босилеградског Крајишта. После ревије, програм је настављен игром и песмом, па је најмлађа група извела Игре из Шумадије и Централне Србије, док је Игре из Левча и Мачве приказао дечији ансамбл КУД-а. На самом крају културно-уметничког програма припремни ансамбл се представио Играма из Ниша. Након концерта је у сали настављено дружење деце са мамама, бакама, теткама.

Чланови извођачког ансамбла учествовали су на ревији и вредно се припремају за гостовање у Куману.

С.О.



Nőnap Szanádon

Március 1-jén megtelt a szanádi Művelődési Ház nagyterme, ahol a nők napja alkalmából koncertet tartottak az anyák, nagymamák, nagynénik, nővérek és minden más nő tiszteletére. A Vuk Karadžić MME minden csoportja részt vett a koncerten. A folklór és a néphagyományok rövid ismertetése után a jelenlévők különböző területek népviseletében is gyönyörködhetek. A bemutató után dallal-táncal folytatódott az ünnepség és sumadijai, közép-szerbiai, levčai és mačvai táncok fokozták a hangulatot. A barátkozás a koncert után is folytatódott. Az egyesület tagjai pedig ezután szorgalmasan készülnek a kumanei vendégszereplésre.

S.O.

Nőnap bál huszadszorra



Megtelt a táncter
Пун плесни подијум

Márki Ilona szervezésében idén 20. alkalommal ünnepelhették a hölgyek a közelgő nőnapot. Fáradtságot nem kímélve, Ilonka néni most is lelkesen nekilátott a szervezésnek, így közel százan báloztak a csókai Bela Vila étteremben március 6-án. A nők Egyházaskértről, Hódegyházáról, Feketetőről, Szanádról, Padéről és természetesen Csókáról érkeztek. A talpalávalóról Lehócki Tibor gondoskodott, így az estébe nyúló mulatozás jó hangulatban és mindannyiuk meglepettségére vidáman telt.

H.N.



Márki Ilona
Марки Илона

Бал поводом Дана жена

Ове године је по двадесети пут, у организацији Марки Илоне, приређен бал поводом предстојећег Дана жена. Не штедећи енергију, Илонка нени је и ове године с љубављу приступила организацији, те је 6. марта око 100 особа славило у ресторану „Ждребац-Белавила“ у Чоки. Окупиле су се жене из Врбнице, Јазова, Црне Баре, Санада, Падеја и Чоке. За добро расположење се побринуо Лехоцки Тибор, те је вече протекло весело на задовољство свих присутних.

Nőnap alkalmából, szeretettel



A nemzetközi nőnap alkalmából műhelymunkára érkeztek az alsós diákok tanítóik kíséretében a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházába hétfőn, március 9-én délután. Az ügyes kisdíjakok a foglalkozáson képeslapokat készítettek, amelyet az alkalmi műsor után át is adtak. A közönség nagy tapssal fogadta a gyerekek műsorát, melyet tanítóikkal készítettek a nőnap alkalmából.

H.N.

Удружење за заштиту животиња „Лина“

У Чоки је основано Удружење за заштиту животиња „Лина“, које је невладино и непрофитно удружење, основано ради остваривања циљева у области заштите животиња. Како је пренела председница удружења Јелена Љубоја, у удружењу се баве унапређивањем заштите животиња, едукацијом грађана, посебно деце и младих, као и јавном залагању за промену навика у погледу заштите животиња и у погледу поступања са животињама, удомљавањем напуштених животиња и популаризацијом стерилизације животиња. С обзиром да је удружење тек формирано, у будућности можемо очекивати више различитих акција.

Д. Тењовић

Кérdezzük a szakembert

Influenza, láz

Az iskoláskor előtti intézmények munkájában évről évre szerepel egy szülőértekezlet, ahova szakembert hívunk. Idén február végén gyermekorvoshoz fordultunk. Fontosnak tartottuk meghallgattatni a szülőkkel is, hogyan vélekedik a szakorvos a tévégi influenzáról és a lázról.

A csókai óvoda vendége volt a magyarkanizsai szár-mazású, de Csókán dolgozó Bende Ilona gyermekorvos. Miután megtartotta szerb és magyar nyelven is a fenti témával kapcsolatos, vetítéssel egybekötött előadását, megkértem, hogy nyilatkozzon a községi lapnak is.

– Doktornő, milyen típusai vannak az influenzának manapság?

– Az influenzavírus A és B típusa ismert, és a rajtuk lévő két fehérje (H és N) határozza meg az altípusukat, valamint fertőző és kórokozó képességüket. A Vajdasági Közegészségügyi Intézet laboratóriumában a 2014/15 szezonban a beteganyagból eddig az A típus H1N1 altípusából izoláltak legtöbbet.

– Milyen tünetekkel lehet felismerni az influenzát, és mire kell odafigyelni, hogy minél előbb újra egészséges legyen a gyermek?

– A betegségre a hirtelen fellépő magas láz jellemző orrfolyással, köhögéssel, sajgó izomfájdalommal kísérve. A gyermek izolálása a közösségből, ágynyugalom, folyadékpótlás és a lázcsillapítás a legfontosabb teendő.

– Ha az előbb felsorolt tünetek nem mindegyike, csak néhány pl. orrfolyás, torokkaparás esetén az érintett felnőtt nem megy orvoshoz, csak otthon mondjuk bevesz egy Febricet tablettát, néhány napig pihen, meleg teát iszik, mennyire cselekszik helyesen?

– Ez ebben az esetben elegendő. Ily módon megakadályozza a fertőzés továbbterjedését környezetére, valamint önmaga esetleges felülfertőződésének esélyét is csökkenti.

– Mi a tapasztalata, melyik korosztály a legérzékenyebb e járvány területén?

– A csecsemők, az idősek és krónikus betegségben szenvedők a legveszélyeztetettebbek.

– Néhány szülő éppen megfázásra hivatkozva néhány megpróbáltatás után, amikor a gyereke visszaesik, kiírta az óvodából. Mennyire tartja ezt helyesnek? Vagy az lenne a helyes, ha a szülő hagyná, hogy edződjön és erősödjön a gyerek immunrendszere?

– Ilyen esetben a gyermek szempontjából a közösség mellőzése 1-2 hónapig a legjobb megoldás. Ennyi időre van szükség a légutak teljes gyógyulásához egy influenza után.



– Mikor beszélhetünk lázról, mitől lázasodik be valaki, és milyen lázmérővel a legmegfelelőbb mérni a lázat?

– Lázról beszélünk, ha a testhőmérséklet 38,0 Celsius-fok felett van hónaljban. 0,5 fokkal több a végbélben mért érték. Gyermekkorban a hajlékony végű digitális lázmérő a legmegfelelőbb.

– Azt hallottuk az előadása során, hogy három hónap alatti csecsemőnél veszélyes a láz, és fertőzésre utal. Ha ez előfordul, mit tegyen egy anyuka?

– Azonnal orvoshoz kell fordulnia a láz eredetének felkutatása miatt.

– Hogyan célszerű egy négyhónapos babának a lázat megmérni, és milyen lázcsillapítót lehet használni ebben a korban?

– A csecsemőkorban a lázat végbélben mérjük. Paracetamol szirupot adhatunk, az ibuprofen hatóanyagot tartalmazó gyógyszer 6 hónapos kor előtt nem alkalmazható.

– Elhangzott, hogy az Andolt és Midolt 14 éves kor alatt semmiképp nem ajánlatos gyerekeknek adni. Mi erről a véleménye?

– A felnőtteknek igen hatásos szer, de gyermekkorban Reye-szindrómához vezethet. Ez egy agyi elváltozások és májsugorodást felölölő tünetegyüttes.

Köszönöm a hasznos információkat.

Csizmadia Berák Benitta

Питали смо стручњака

Грип и температура

У предшколској установи сваке године сазовемо родитељски састанак на који позовемо стручњака. Де-чији лекар др Бенде Илона одржала је предавање на српском и мађарском језику о грипи и температури.

Докторице, који типови грипа постоје у данашње време?

– Познати су А и Б типови вируса. У лабораторији Института за јавно здравље Војводине, сезона 2014/2015, изоловали су највише тип А, подтип Х1Н1.

Који су симптоми грипа и на шта треба обратити пажњу да би дете што пре оздравило?

– Карактеристичан је нагли пораст температуре, цурење из носа, кашаљ праћен боловима у мишићима. Неопходно је изоловати дете како би мировало. Унети што више течности и снижити температуру.

Уколико дете има само неке од наведених симптома и родитељ га не одведе лекару, уз кућно лечење. Колико је тај поступак исправан?

– У том случају је довољно како би се спречило даље ширење инфекције.

Који узраст је најугроженији?

– Бебе, старији и хронични болесници су најосетљивији.

Неки родитељи се након учесталих болести одлуче да испишу дете из забавишта. Да ли је то исправно или пак да дете ојача свој имуни систем?

– У том случају је најбоље решење изоловати дете на 1-2 месеца. Толико је потребно за потпуно излечење дисајних путева.

Када говоримо о температури и који топломер је најбољи?

– Говоримо о температури када је телесна температура изнад 38 °C испод пазуха, а за 0,5 °C виша у ректуму. За децу је најбољи дигитални топломер са савитљивим крајем.

Чули смо на предавању да је температура за дете испод три месеца опасна. Шта мајка да ради?

– Одмах се обратити лекару како би се сазнао узрок температуре.

Како измерити температуру беби од четири месеца и како је спустити?

– Бебама ректално меримо температуру. Можемо им дати парацетамол сируп, док се лек са ибупрофеном не сме дати детету испод шест месеци.

Кажу да није препоручљиво давати андол и мидол детету млађем од четрнаест година. Шта мислите о томе?

– За одрасле су ефикасни, док код деце могу проузроковати Рејев синдром, који доводи до упале мозга и цирозе јетре.

Хвала Вам на корисним информацијама.

Чизмадиа Берак Бенита

Дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју богатији за школске клупе и столове

Средња хемијско-прехранбена школа Чока је 25. фебруара донирала Дневном боравку за децу и младе са сметњама у развоју три школске клупе и осам столица. Школа је ставила на лицитацију извесну количину намештаја, а један део тј. поменуте клупе и столице поклонила Дневном боравку.

Више о самој донацији и њеној сврси пренела нам је координаторка Дивног боравка Тихана Млађеновић: „Из школе су нас контактирали у жељи да нам поклоне свој стари намештај и питали да ли би нам користио. Драго нам је да су нас се сетили, јер смо имали потребу за баш таквом врстом намештаја. Школске клупе ће нам користити за индивидуални рад са децом, уз који се и формирају радне навике. Ова врста намештаја је комфорнија за децу док вежбају графомоторику, док пупуњавају радне свеске или за сличну врсту рада. Овим путем се захваљујемо директору и особљу школе, који су нас се сетили и донацијом омогућили комфорнији рад за децу са сметњама у развоју.“

Д. Тењовић

Tanulóasztalokat és székeket kaptak a Nappali Központ gyermekei

А csókai Vegyészeti-Élelmiszeripari Középiskola február 25-én a fogyatékkal élő gyermekek és fiatalok Nappali Központjának ajándékozott három tanulóasztalt és nyolc széket. Az iskola a régi bútorok egy részét licitáción eladta, egy részét pedig elajándékozta.

– Örömmel fogadtuk el az iskola ajánlatát, hogy néhány asztalt és széket nekünk ajándékoznak. Ez számunkra nagy segítség, ezeknél az asztaloknál a gyerekeink kényelmesebben dolgozhatnak, gyakorolhatnak. Köszönjük az iskolának, hogy gondoltak ránk, és segítettek rajtunk – mondta a Nappali Központ koordinátora, Tihana Mladenović.

Д. Тењовић

ЛАГ „Чока 321“: И ове године пет пројектних идеја

Локална акциона група (ЛАГ) „Чока 321“, другу годину заредом, добила је бесповратна средства за територијални рурални развој путем конкурса Покрајинског секретаријата за пољопривреду, водопривреду и шумарство. Добијена средства у износу од 944.000 динара биће утрошена на реализацију пројектних идеја и оперативне трошкове ЛАГ-а.

Како је координатор ЛАГ-а „Чока 321“ Игор Илић објаснио, на основу пројектних предлога и сагласности Секретаријата одобрено је пет пројектних идеја, за које ће бити издвојено две трећине добијених средстава. Подршку за реализацију пројекта „Соса“ добило је КИУ „Чокански добошари“, затим МЗ Падеј за сређивање плаже на Тиси, а УСР „Тиса 130“ из Санада добило је средства за мултифункционални понтон. УГ „Развој села-Расел“

спровешће два пројекта из области едукације, од којих је један у вези са пољопривредом, а други је из области туризма. – Циљ је реализација пројекта који су у директној вези са циљевима и резултатима који су дефинисани у стратегији. Један од главних критеријума је био укључивање што већег броја људи у само трајање пројекта, дужина укупног трајања пројекта, број партнера који је укључен, а све са циљем да се оснаже капацитети и да се ради са свим заинтересованим грађанима, – рекао је координатор ЛАГ-а „Чока 321“ Игор Илић.

У претходној години добијена средства на конкурс Покрајинског секретаријата утрошена су за израду Локалне стратегије руралног развоја и за реализацију, такође, пет пројектних идеја на основу циљева дефинисаних стратегијом.

Д. Грбин

Представом до осмеха деце у вртићу у Санаду

„Ретко се догоди да нам се укаже прилика за велика дела, али је свет пун прилика да чинимо мала.“

Водећи се овом изреком 22. фебруара волонтери Волонтерског центра Чока извели су представу под називом „Пронађи ме када пронађеш себе“ у Дому културе у Санаду. Улаз на представу се није наплаћивао, уместо тога била је постављена кутија за слаткише који су били намењени деци вртића „Радост“, објекат „Мала сирена“ у Санаду. Волонтери Исидора Мишковић, Станислава Ђурђев, Александар Јанковић и Давид Досташ су 23. фебруара у пратњи координатора Волонтерског центра Чока Владимира Штеванова посетили вртић у Санаду и том приликом поделили прикупљене слаткише. Више о самој акцији пренео нам је координатор Волонтерског центра: „Док смо се договарали у волонтерском центру око термина представе, волонтери су изразили жељу да прикупљамо слаткише у виду улазнице које бисмо касније поделили деци у вртићу у Санаду.“



Овим путем се захваљујем мештанима Санада који су се одзвали у великом броју и допринели успешности ове акције. На овај начин волонтери су поново показали хуманост и измамили осмех најмлађима.“

Д. Тењовић

Са „Србија Опена” 11 медаља

После изузетно успешног наступа у Словенији, каратисти Чоке учествовали су на још два значајна догађаја у фебруару месецу. Један је лиценцирање судија и тренера за 2015. годину за регион Војводине, које је одржано у Врбасу, а други, престижно такмичење „Србија Опен” у Београду. У Врбасу су били присутни тренери и судије Милан и Александар Муица, а први пут и Давид Буђи, који је успешно положио тестове за судију.

– Семинар су организовали тренерска, судијска и техничка комисија Карате федерације Војводине и Шотокан карате савеза Србије, а било је присутно преко 90 тренера и судија, што показује значај, јачину и масовност савеза, – изјавио је тренер Чокана Александар Муица. Према његовим речима на „Србија Опену” у Београду, у конкуренцији 450 такмичара из 45 клубова, представника три државе, чоканске каратисте представљало је 14 такмичара.

– Остварили смо изузетан резултат, освојивши 11 медаља, по пет златних и сребрних и једну бронзану, што је одличан резултат, рачунајући изузетно јаку конкуренцију и да је почетак сезоне, – каже Александар Муица.

Н. Колунџија

Зимска прехрана дивљачи

Током јануара и фебруара основни задатак ловаца била је зимска прехрана дивљачи, имајући у виду да дивљач много лакше подноси хладноћу него глад, а такође намеру да дивљач у што бољој кондицији изађе из протеклог зимског периода. Ловачко друштво „Јастреб” из Санада изнело је по хранилишту 5 тона кукуруза, око 200 кг ситног жита и око 300 кг луцерке. Такође је организовано више групних излазака у ловиште ради смањења броја предатора, а и сами појединци су остварили значајан удео у овим мерама. У наредном периоду следи пролећно бројање дивљачи, на основу чега ће бити израђен годишњи план и сам обим одстрела дивљачи.

Д.С.



Téli vadetetés

Január és február folyamán a vadászok legfőbb feladata a vadak etetése volt, hiszen tudjuk, hogy a vadak sokkal jobban viselik el a hideget, mint az éhséget, de etetéssel nagyobb eséllyel vészlik át a téli időszakot is. A szanádi Vadászegyesület a tél folyamán az etetőkbe 5 tonna kukoricát, kb. 200kg tört búzát és kb. 300kg lucernát rakott szét. A vadászterületre több alkalommal csoportos kiszállást szerveztek a pusztítás megakadályozása érdekében, de az egyének is kivették ebből részüket. Az elkövetkező időszakban a tavaszi vadszámlálás fog történni, melynek alapján kidolgozzák az évi tervet és a vadkilövés mértékét is meghatározzák.

D.S.

Из Чоке на олимпијаду

Боривој Ћирић (53) из Чоке остварио је несвакидашњи успех крајем јануара ове године пласиравши се са својим голубом на 34. Олимпијаду голубова писмоноша у Будимпешти и освојивши 42. место на свету. Ћирићев голуб којем, због изгледа, власник тепа „Шарени” успео је да сакупи довољан број бодова да се пласира међу три најбоља голуба у Србији и постане члан репрезентације голубова писмоноша Србије.



Боривој Ћирић са фотографијом свог голуба који је остварио успех на олимпијади
Borivoj Ćirić az olimpián szereplő galambjának a fényképével

Као члан наше репрезентације учествовао је на овој олимпијади која је организована од 15. до 18. јануара ове године и на којој су се такмичили голубови из 21 државе. Једини бољи пласман од Боривоја из наше земље остварио је голуб Горана Михајловића који је завршио на 31. позицији. Прво место у овој категорији освојио је такмичар из Чешке.

„Да би се голуб пласирао на овакав догађај који је најзначајнији догађај за ову врсту спорта, сабирају се бодови које је сакупљао летећи у претходне две године, што значи у 2013. и 2014. години у овом случају”, објашњава овај Чоканин. Добри гени, одгој голуба и припреме за такмичење довели су „Шареног” до олимпијаде и великог успеха. Боривој је са такмичењем у овој категорији почео још давне 1979. године. Он је члан најстаријег удружења овог типа, сенћанског „Шољом” удружења које је основано 1952. године и први је из овог клуба икада учествовао на олимпијади. Његове полице краси више од сто пехара са разних такмичења и изложби. Он је био првак у клубу осам пута, два пута је понео титулу првака групације (заједнице клубова) и рачунајући и ову последњу, три пута је учествовао са својим голубовима на олимпијади (1997, 2000. и 2015. године). Овај Чоканин већ деценијама улаже у побољшање расе и одгој својих голубова по којима је познат у широј околини. Он је своје матично јато обогатио најквалитетнијим белгијским поштарима и нада се да ће ускоро и њихови потомци показати своје умеће на наредним тркама.

И. Кертеcs

Csókáról az olimpiára

A csókai Borivoj Ćirić (53) óriási sikert ért el januárban: galambjával eljutott a 34. Postagalamb Olimpiára Budapestre, ahol a 42. helyet szerezte meg. Ćirić Šareninek (Tarka) becézett kedvence Szerbiában a három legsikeresebb galamb egyike lett, így a szerb válogatott tagjaként részt vehetett a január 15-től 18-ig rendezett olimpián. A 21 országból kiállított galambok versenyét egy csehországi madár nyerte.

A galambok válogatása az előző két évi röptetési eredmények alapján történik. A sikert az örökölt jó génnek, a gondos tenyésztés és a versenyekre való szakszerű felkészítés hozta.

Borivoj 1979-ben kezdett el postagalambokkal foglalkozni. A zentai Súlyom Postagalamb Tenyésztő Egyesület tagjaként sok sikert ért el, száznál több serleget nyert különböző versenyeken és bemutatákon. Galambjaival már háromszor szerepelt olimpián (1997, 2000, 2015). Évtizedek óta a faj tökéletesítésén dolgozik. Nemrég Belgiumból szerzett be postagalambokat, ezek utódaitól reméli a további sikereket.

Kertész I.

Пријатељске утакмице ФК „Слоге” пред наставак сезоне

Зимска пауза завршена је за фудбалере „Слоге” из Остојићева у четвртак, 15. јануара када су почеле припреме за наставак сезоне. Припреме се одржавају два пута недељно у физкултурној сали ОШ „Тихомир Остојић” у Остојићеву и четири пута недељно на терену у „Слоги”.

Фудбалери „Слоге” из Остојићева одиграли су у припремном периоду велики број пријатељских утакмица како би подigli ниво игре пред наставак такмичења у Подручној фудбалској лиги (ПФЛ) Суботица. У првој утакмици „Слога” је изгубила од фудбалера кикиндског „ЖАК”-а 0:5. Следећу утакмицу коју су одиграли против супарника из исте такмичарске лиге „Потисја” из Кањиже, Остојићевчани су такође изгубили резултатом 1:2. Потом су у госте дошли играчи ФК „Тисе” из Адорјана, 18. фебруара. Да се полако подиже ниво игре Остојићевчани су доказали управо у овој утакмици у којој су победили „Тису” 3:2. ФК „Слога” угостила је 22. фебруара и екипу омладинца реномираног клуба „Пролетер” из Новог Сада. Ову утакмицу такође су добили домаћини резултатом 2:0. Оба гола постигао је Небојша Баук.

Против фудбалера из Адорјана „Слогини” играчи одиграли су крајем фебруара још једну утакмицу, али су из овог сусрета као победници изашли фудбалери „Тисе”. Остојићево је потом одмерило снаге и са санадским фудбалерима из екипе „Јадран”.

„До изласка овог броја новина, „Слога” ће одиграти и утакмицу против ФК „Спарте” из Београда. „Интересантно је да су играчи ове екипе, који су велики заљубљеници у овај спорт и сами себе финансирају, сами изразили велику жељу да дођу у Остојићево и одиграју пријатељску утакмицу и започну једно лепо пријатељство са нама”, изјавио је спортски директор ФК „Слоге” Слободан Пилић. Осим са „Спартом”, „Слога” ће још једном одмерити снаге и са екипом из Санада.

И. Кертеcs

Да подсетимо, ФК „Слога” на одмор је отишла са седме позиције на табели са укупно 22 бода, девет бодова мање од водеће екипе „Пролетер” из Његошева. „За наставак сезоне зацртали смо циљ, пласман међу прве три екипе на крају такмичења, а то ћемо покушати да постигнемо захваљујући доброј спреми играча која ће бити остварена на крају припрема”, рекао је спортски директор ФК „Слога” Слободан Пилић. Пре почетка пролећног дела лиге, који је планиран за 14. март, Остојићево ће одиграти осам пријатељских мечева.

„Слогине” дресове од ове године носиће и Александар Давидов и Марко Ђурђев из Чоке, а играчку каријеру завршио је Ален Шевењхази из Остојићева.



Фудбалери „Слоге” са фудбалерима „Пролетера” из Новог Сада

Két óra alatt 12 küzdelem és 11 győzelem

Bugyi Dávidot meghívták Szerbia karate-válogatottjába

Bugyi Dávid (21), a csókai karateklub tagja nagyszerűen szerepelt a Ruše 2015 Nemzetközi Karatetornán Szlovéniában. Ezen az erős tornán Olaszország, Magyarország, Horvátország, Románia, Szerbia és Szlovénia 450 versenyzője indult. Bugyi a szerb válogatott tagjaként szerepelt a tornán, és a -75 kg súlycsoportban 11 megnyert küzdelem után a döntőben veszített egy hazai versenyzőtől, míg a +75 kg-osok versenyében első lett.

– 11 évvel ezelőtt kezdtem el karatézni a mostani klubomban. Kezdetben kata és küzdelem kategóriában is versenyeztem, de három éve már csak küzdelemben indulok. Sok érmet szereztem nagy versenyeken, tavaly megnyertem az országos bajnokságot. A szlovéniai tornán azért volt ilyen sok mérkőzés, mert két kategóriában indultam, egyéniben és csapatban is versenyeztem. Heti öt alkalommal edzem a klubban, otthon mindennap



Bugyi Dávid és Aleksandar Muidža Szlovéniában
Давид Буђи са Александром Муицом у Словенији

gyakorolok, így fizikailag jól bírtam a terhelést – mesélte Bugyi. Hozzátette, hogy szerint ez a sport nem veszélyes, ritkán történnek súlyosabb sérülések. A versenyzők kesztyűt és fogvédőt használnak, ez mellett nagyon sportszerűek és ügyesek.

Dávid, mint minden sportoló, nagyon büszke arra, hogy meghívták Szerbia válogatottjába. Ez számára és a csókai klub számára is nagy elismerés. Hasonlóan nyilatkozott Aleksandar Muidža edző is, aki szerint ez is bizonyítja, hogy a csókai klubban jó munka folyik.

Dávid állategészségügyi technikus, de nem talál munkát. Pedig szüksége lenne anyagi biztonságra, mert a karate drága sport, sokba kerül az utazás a versenyekre és a felszerelés is.

N. Kolundžija

Непрекинути низ

Кратак рапорт

из Стонотениског клуба Чока

На традиционалном турниру у Бечеју Чокани додају два одличја богатој колекцији трофеја. Прва је бронзана медаља Наташе Олушки која након дугогодишњег напорног рада почиње да убира плодове, предвођена тренером Сањом Бечејски. Исти пласман и другу бронзану медаљу је освојио Стефан Лазич у конкуренцији дечака, под патронатом свог тренера Зорана Чонића.

После освојеног трећег места у Војводини на екипном Првенству Војводине најмлађи чокански стонотенисери нису имали претерано велика очекивања на Државном екипном првенству. Предвођени тренером Чонићем деценијали су фаворизовану екипу Хоргоша, али су, нажалост, у тврдом мечу за треће место поражени од вршњака из Неготина резултатом 2:3. Овога пута су били најбоље пласирана војвођанска екипа, али то није било довољно за медаљу (прва три места су заузели: ИМТ, Шабац и Неготин). Већи део посла су одрадили Лазич и Комлушан, а свој допринос су дали и Лука Илијашев и Павић Патрик.



Прва женска екипа у саставу Сања Бечејски, Кормањош Жанет и Халас Ела је у другом делу сезоне најелитнијег такмичења, женске Супер лиге, обезбедила опстанак и чврсто држи шесто место на табели упркос увек тешком поразу од комшијске Сенте резултатом 3:4.

Из увек бројних дешавања издвајамо и прво учешће чоканских клинаца на Међународном турниру „Молнар Иштван – БВЦЦ“ у Будимпешти, где су са променљивим успехом наступили Милан Комлушан и Огњен Наумов и забележили прве међународне победе у конкуренцији 270 клинаца из 18 европских земаља.

Драган Комлушан

Folyamatos sorozat

Rövid helyzetjelentés az asztaliteniszkлубból

Az óbecsei hagyományos tornán a csókaiak két éremmel gazdagították a gyűjteményüket. Nataša Oluški bronzérmert nyert, a Sanja Bečejski által irányított többéves kitartó munka kezd meg hozni az eredményeket. Stefan Lazić szintén bronzérmes lett, neki Zoran Čonić az edzője.

A legfiatalabb fiúk Vajdaság csapatbajnokságán a harmadik helyet szereztek meg, így nem nagy esélyekkel indultak az országos versenyen. A Čonić edző vezette gárda átgázolt az esélyesebb Horgos csapatán, de kemény összecsapásban 2:3 arányban alulmaradtak a Negotinnal szemben. A csókai lett a legeredményesebb vajdasági klub, de ez nem volt elég az éremszerezéshez (az első három helyen az IMT, a Šabac és a Negotin végzett). Ez az eredmény elsősorban Lazić és Komlušan érdeme, de Luka Ilijašev és Pavić Patrik is helyállt.

A Sanja Bečejski, Kormányos Zsanett és Halász Ella összeállítású női első csapat a Szuperliga tavaszi idényében bebiztosította a ligában maradási, biztosan őrzi a táblázaton a hatodik helyet, a zentai szomszédoktól elszenvedett 3:4 arányú (mindig) fájó vereség ellenére is.

A csókai fiúk felléptek a budapesti Molnár István-BVSC emléktornán is, amelyen 18 európai országból 270 versenyző indult. Milan Komlušan és Ognjen Naumov első ízben tapasztalták meg, hogy milyen érzés mérkőzést nyerni nagy nemzetközi versenyen.

D. K.

За два сата 12 борби и 11 победа

Давид Буђи позван у карате репрезентацију Србије

Давид Буђи (21), члан карате клуба из Чоке, блистао је на 38. Међународном карате турниру „Руше 2015“ у Словенији. Он је на овом јаком турниру у организацији Шотокан федерације Словеније, на коме је учествовало 450 такмичара из Италије, Мађарске, Хрватске, Румуније, Србије и Словеније у конкуренцији такмичара категорије -75 савладан тек у финалу од домаћег каратисте, након добијених 11 борби, док је у апсолутној категорији +75 освојио прво место. Признање је стигло од селек-

тора репрезентације Србије, Аце Ђировића који је Буђија позвао да брани боје Србије као члан сениорске репрезентације.

– Прве кораке у овом спорту направио сам у свом садашњем клубу пре 11 година. У највеће успехе убрајам прошлогодишњи наслов државног првака и прва места на турнирима у Суботици, где је у конкуренцији увек преко 1400 такмичара и још пуно титула са међународних првенстава.

Буђи каже да се у почетку такмичио у катама и борбама, да би се пре непуне три године одлучио само за борбе. Борбе нису превише ризичне. Ретко се догађају озбиљније повреде. Не памтим да сам имао већу повреду, осим масница. Користе се рукавице и штитник за зубе, а борци су фер и спретни. Тренира пет пута недељно у клубу, а код куће свакодневно.

– На турниру у Словенији једини сам имао 12 мечева, јер сам се такмичио у две категорије, појединачно и екипно за репрезентацију. Физички сам спреман за ове напоре и брзо сам се повратио после свих мечева, – каже Давид. Завршио је средњу ветеринарску школу, тражи посао, али како каже, безуспешно.

– Не знам да ли спортски резултати утичу да се лакше дође до посла. У мом случају то се није догодило, – говори скромни младић, до-

дајући да је карате скуп спорт, јер се пуно путује, а и опрема прилично кошта. – Сан сваког спортисте је да брани боје националне селекције. То је велики успех за мене и клуб, велика радост и обавеза.

Тренер Александар Муица не крије задовољство због успеха свог ученика.

– Давид је турнир у Словенији одрадио на најлепши могући начин у каратеу, ипонијама, атрактивним поенима, ногама, чишћењем противника. Наравно и за нас као клуб ово је велика награда и потврда рада, – поносан је Муица.

Н. Колунџија



Каратисти Чоке на турниру у Рушама у Словенији
Csókaiak a ruše-i tornán

Допринос Чокана

Чланови Шотокан карате савеза Србије су заузели прво место у генералном пласману, а највећи удео у томе имали су каратисти Чоке освојивши 9 медаља.

– У катама бронзане медаље освојили су Невена Лукић, Лука Штрбац и Милица Сретеновић. У борбама су више него супериорно побеђивали противнике Габор Баша, Милица Сретеновић и Давид Буђи, а треће место заузео је Марко Бакхит, – каже главни тренер Чокана Милан Муица (6. дан).